Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 19 novembre 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion et l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion", a donné le 21 novembre 1958 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e november 1958 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 18 juni 1930 tot oprichting van het Nationaal Belgisch Instituut voor Radio-Omroep en van de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep", heeft de 21e november 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé néerlandais de la loi du 18 juin 1930 étant libellé comme suit : "Wet op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep", il convient de le reprendre dans l'intitulé néerlandais du projet.

Eu égard aux légères discordances existant dans les deux textes légaux actuellement en vigueur quant à la qualification du Ministre compétent, le Conseil d'Etat propose pour l'article unique la rédaction suivante :

"Article unique.-

Dans la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national de radio-diffusion, les mots "Ministre qui a les télégraphes et téléphones dans ses attributions", et dans l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion les mots "le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions", sont remplacés par les mots "Ministre désigné par le Roi".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken.

Het Nederlands opschrift van de wet van 18 juni 1930 luidt als volgt :

"Wet op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep".

Die tekst behoort te worden overgenomen in het Nederlands opschrift van het ontwerp.

Daar de beide thans ter zake geldende wetten niet in volkomen gelijke bewoordingen over de bevoegde Minister spreken, stelt de Raad van State voor het enig artikel als volgt te lezen :

"Enig artikel.-

In de wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep worden de woorden "Minister die de telegrafen en telefonen onder zijne bevoegdheid heeft",en in de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep worden de woorden "Minister die de "Telegrafie en Telefonie" in zijn bevoegdheid heeft", vervangen door de woorden "Minister door de Koning aangewezen".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.A.DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.